

ДОГОВОР № 11-02
НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ
Г. АЛМАТЫ

« 12 » 11 2024 г.

Некоммерческое акционерное общество «Казахский национальный исследовательский технический университет имени К.И. Сатпаева», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице члена Правления – Проректора по науке и корпоративному развитию Кульдеева Ержана Итеменовича, действующего на основании доверенности №37 от 09 августа 2024 г., с одной стороны, и гражданин Японии, проф. Рашид Амрусс, паспорт № TS0743745, именуемого в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, руководствуясь п.2 ст.1 ЗПК «О государственных закупках», заключили настоящий Договор о нижеследующем (далее – «Договор»):

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить услуги согласно Приложения №1 к Договору, являющегося его неотъемлемой частью (далее – «услуги»), а Заказчик обязуется принять и оплатить оказанные услуги согласно настоящего Договора.

1.2. Выполненные услуги оформляются подписанием Акта выполненных работ/услуг.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. В рамках исполнения настоящего договора Заказчик обязуется:

2.1.1. предоставить Исполнителю доступ к месту оказания услуг.

2.1.2. оказывать содействие Исполнителю в выполнении услуг.

2.1.3. по факту оказания услуг подписывается Акт выполненных услуг.

2.2. В рамках исполнения настоящего Договора Исполнитель обязуется:

- обеспечить конфиденциальность и сохранность служебной и/или коммерческой тайны, а также иной документации и

CONTRACT NO 11-02
FOR
THE PROVISION OF SERVICES
ALMATY CITY

« 12 » 11 2024.

Non-profit Joint Stock Company «K.I. Satpayev, Kazakh National Research Technical University» hereinafter referred to as the "Customer", represented by Member of the Board - Vice-Rector for Science and Corporate Development Kuldeev Yerzhan Itemenovich, acting on the basis of power of attorney No.37 dated August 09, 2024, on the one hand, and Prof. Rachid Amrousse, citizen of Japan, passport № TS0743745, hereinafter referred to as the "Contractor", on the other hand, guided by paragraph 2 of Article 1 of the Law of RK "On Public Procurement", have concluded this Agreement about the following (hereinafter referred to as the "Agreement"):

1. Subject of the Contract

The Contractor undertakes to provide services in accordance with Appendix No. 1 to the Agreement, which is an integral part of it (hereinafter referred to as the "services"), and the Customer undertakes to accept and pay for the services provided in accordance with this Agreement.

1.2. Completed services are executed by signing the Act of completed works/services.

2. Rights and obligations of the parties

2.1. 2.1. As part of the execution of this Agreement, the Customer undertakes:

2.1.1. provide the Contractor with access to the place of provision of services.

2.1.2. to assist the Contractor in performing the services.

2.1.3. upon the provision of services, an Act of completed Services is signed.

2.2. As part of the execution of this Agreement, the Contractor undertakes:

- to ensure the confidentiality and safety of official and/or commercial secrets, as well as other documentation and information of the Customer that became known to the Contractor

сведений Заказчика, ставшие известными Исполнителю в связи с оказанием услуг в течение 5 (пять) лет после истечения срока действия Договора.

- безвозмездно устранять по требованию Заказчика все выявленные недостатки, если в процессе оказания услуг Исполнитель допустил отступление от условий договора, ухудшившее их качество;
 - заблаговременно предупредить Заказчика о не зависящих от него обстоятельствах, создающих невозможность оказания услуг вообще или в установленный настоящим договором срок;
 - выполнить все услуги с соблюдением правил техники безопасности, пожарной и электробезопасности, а также несет полную ответственность за возможные несчастные случаи;
 - предоставить Заказчику подписанный акт оказанных услуг, а также всю документацию, связанную с оказанием услуг;
 - по требованию заказчика предоставить отчет об оказанных услугах в течение 5 (пять) рабочих дней с даты такового требования.
- 2.3 По факту оказания услуг подписывается Акт выполненных услуг.
- 2.4. Заказчик имеет право:
- 2.4.1. в любое время проверять ход оказания услуг;
- 2.4.2. в устной форме, выставлять Исполнителю обоснованные замечания по качеству оказываемых услуг;
- 2.4.3. при несоответствии результатов оказанных услуг условиям настоящего Договора отказаться от приемки выполненных услуг, либо в Акте выполненных услуг установить срок устранения замечаний (при их наличии), обязательный для Исполнителя.
- 2.5. Исполнитель вправе оказать услуги досрочно.

3. ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. Общая сумма Договора составляет **1 840 000 тенге** (один миллион восемьсот

in connection with the provision of services within 5 (five) years after the expiration of the Contract.

- eliminate all identified deficiencies free of charge at the request of the Customer, if in the process of rendering services the Contractor has allowed a deviation from the terms of the contract, which worsened their quality;
 - to warn the Customer in advance about circumstances beyond his control that make it impossible to provide services at all or within the time period established by this agreement;
 - perform all services in compliance with safety, fire and electrical safety regulations, and is fully responsible for possible accidents;
 - provide the Customer with a signed certificate of services rendered, as well as all documentation related to the provision of services;
 - at the request of the customer, provide a report on the services rendered within 5 (five) business days from the date of such a requirement.
- 2.3 Upon the provision of services, an Act of completed Services is signed.
- 2.4. The Customer has the right to:
- 2.4.1. check the progress of the provision of services at any time;
- 2.4.2. verbally, provide the Contractor with reasonable comments on the quality of the services provided;
- 2.4.3. if the results of the services provided do not comply with the terms of this Agreement, refuse to accept the services performed, or set a deadline for the elimination of comments (if any) in the Act of Services Performed, mandatory for the Contractor.
- 2.5. The Contractor has the right to provide services ahead of schedule.

3. THE TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT AND THE PAYMENT PROCEDURE

3.1. The total amount of the Agreement is **1 840 000 tenge** (one million eight hundred forty

сорок тысяч) тенге, с учетом налогов и иных платежей в бюджет, подлежащих к выплате.

3.2. Заказчик производит оплату 100% (сто процентов) стоимости услуг в размере **1 840 000 тенге** (один миллион восемьсот сорок тысяч) тенге, в течение 5 банковских дней с даты подписания Сторонами акта оказанных услуг.

3.3 В соответствии с п.1 ст.655 Налогового Кодекса РК, исчисления удержания индивидуального подоходного налога с доходов физического лица нерезидента по доходам, подлежащим налогообложению у источников выплаты, производится по ставке 20%.

4. СРОК ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ

Срок оказания услуг – с 01.11.2024 по 29.11.2024 года включительно.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За нарушение обязанностей, предусмотренных настоящим договором, стороны несут ответственность в соответствии с нормами действующего законодательства Республики Казахстан, регулирующими отношения сторон по Договору.

5.2. Все споры, возникающие между сторонами в связи с настоящим договором, при невозможности их урегулирования путем переговоров, разрешаются в судебных органах в установленном законом порядке.

5.3. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в случае действия обстоятельств непреодолимой силы, прямо или косвенно препятствующих исполнению настоящего Договора, то есть таких обстоятельств, которые независимы от воли Сторон, не могли быть ими предвидены в момент заключения Договора и предотвращены разумными средствами при их наступлении.

5.4. В случае просрочки сроков оказания услуг, Заказчик удерживает с Исполнителя

(thousand) tenge, including taxes and other payments to the budget that are due.

3.2. The Customer pays 100% (one hundred percent) of the cost of services in the amount of **1 840 000 tenge** (one million h hundred thousand), within 5 banking days from the date of signing by the Parties of the act of services rendered.

3.3 In accordance with paragraph 1 of Article 655 of the Tax Code of the Republic of Kazakhstan, the calculation of the withholding of individual income tax from the income of a non-resident individual on income subject to taxation at the sources of payment is carried out at a rate of 20%.

4. THE DEADLINE FOR COMPLETING THE WORK

The period of rendering services is from 01.11.2024 to 29.11.2024 inclusive

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. For violation of the obligations provided for in this agreement, the parties are responsible in accordance with the norms of the current legislation of the Republic of Kazakhstan governing the relations of the parties under the Agreement.

5.2. All disputes arising between the parties in connection with this agreement, if it is impossible to settle them through negotiations, shall be resolved in the judicial authorities in accordance with the procedure established by law.

5.3. The Parties are released from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under this Agreement in the event of force majeure circumstances that directly or indirectly impede the fulfillment of this Agreement, that is, such circumstances that are independent of the will of the Parties, could not have been foreseen by them at the time of conclusion of the Agreement and prevented by reasonable means when they occur.

5.4. In case of delay in the provision of services, the Customer withholds from the Contractor a penalty (fine, fine) in the amount of 0.1% of the

неустойку (штраф, пени) в размере 0,1% от общей суммы договора за каждый день просрочки. При этом общая сумма неустойки не должна превышать 10% от общей суммы Договора.

5.5. Ответственность за соблюдение норм и правил безопасности при проведении работ/услуг по настоящему Договору несет Исполнитель.

5.6. В период действия настоящего Договора, Исполнитель при выполнении своих обязательств обязуется соблюдать требования по технике безопасности охране труда в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. При неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Исполнителем таких требований, Исполнитель самостоятельно несет всю полноту ответственности как за факт такого неисполнения и/или ненадлежащего исполнения, так и за их последствия. Исполнитель вправе для надлежащего исполнения требований настоящего пункта, произвести страхование своей ответственности за вред, причиненный имуществу Заказчика, здоровью и/или жизни как персонала Заказчика, так и третьим лицам.

6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств.

6.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны только в том случае, если они составлены в письменном виде, подписаны полномочными представителями Сторон и скреплены печатями.

6.4. Во всем, что не оговорено в настоящем Договоре, Стороны руководствуются действующим законодательством РК.

6.5. Стороны обязуются немедленно письменно извещать друг друга о любых изменениях, касающихся юридических адресов, банковских реквизитов, полномочных представителей

total amount of the contract for each day of delay. In this case, the total amount of the penalty should not exceed 10% of the total amount of the Contract.

5.5. The Contractor is responsible for compliance with safety standards and rules when carrying out works/services under this Agreement.

5.6. During the period of validity of this Agreement, the Contractor, when fulfilling its obligations, undertakes to comply with the requirements for occupational safety and health in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan. In case of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Contractor of such requirements, the Contractor shall independently bear full responsibility both for the fact of such non-fulfillment and/or improper fulfillment, and for their consequences. In order to properly comply with the requirements of this paragraph, the Contractor has the right to insure its liability for damage caused to the Customer's property, health and/or life of both the Customer's personnel and third parties.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. This Agreement comes into force from the moment of its signing and is valid until the parties fully fulfill their obligations.

6.2. All amendments and additions to this Agreement are valid only if they are drawn up in writing, signed by authorized representatives of the Parties and sealed.

6.4. In everything that is not stipulated in this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

6.5. The Parties undertake to immediately notify each other in writing of any changes concerning legal addresses, bank details, authorized representatives of the Parties under this Agreement, as well as other conditions affecting the accurate and timely fulfillment of contractual obligations. All negative consequences caused by non-fulfillment of this

Сторон по настоящему Договору, а также иных условиях, влияющих на точное и своевременное выполнение договорных обязательств. Все отрицательные последствия, вызванные неисполнением данного требования, относятся на Сторону, его не исполнившую.

6.6. Все уведомления, запросы или претензии, требуемые или составленные в рамках настоящего Договора в адрес одной из Сторон, будут представляться в письменном виде. Такое уведомление, запрос или претензия рассматриваются как должным образом представленные, когда они вручены лично, доставлены по почте или курьерской связью другой стороне, которой требуется или разрешено передать, или составить такое уведомление, запрос или претензию по адресу участвующей стороны.

6.7. Ни одна из сторон не вправе передавать полностью или частично свои права и обязательства по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой Стороны.

6.8. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Сторон.

7. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН

Настоящим Стороны заверяют друг друга в том, что:

7.1. Стороны имеют все необходимые полномочия для заключения и исполнения настоящего Договора и для выполнения своих обязательств по настоящему Договору;

7.2. Настоящий Договор был должным образом санкционирован и заключен Сторонами;

7.3. Настоящий Договор представляет собой юридически действительное и подлежащее исполнению обязательство Сторон, которое может быть принудительно осуществлено по отношению к не исполнившей обязательство Стороне в соответствии с условиями

7.4. Совершение Сторонами настоящего Договора, а также любых других действий по настоящему Договору не противоречит и

requirement are attributed to the Party that did not fulfill it.

6.6. All notifications, requests or claims required or made under this Agreement to one of the Parties will be submitted in writing. Such notification, request or claim shall be considered as duly submitted when it is delivered in person, delivered by mail or courier to the other party who is required or authorized to transmit or compose such notification, request or claim to the address of the participating party.

6.7. Neither party has the right to transfer in whole or in part its rights and obligations under this Agreement to third parties without the written consent of the other Party.

6.8. This Agreement is drawn up in two copies having equal legal force, one copy for each Party.

7. ASSURANCES AND GUARANTEES OF THE PARTIES

The Parties hereby assure each other that:

7.1. The Parties have all the necessary powers to conclude and execute this Agreement and to fulfill their obligations under this Agreement;

7.2. This Agreement has been duly authorized and concluded by the Parties;

7.3. This Agreement is a legally valid and enforceable obligation of the Parties, which can be enforced against the non-performing Party in accordance with the terms

7.4. The performance by the Parties of this Agreement, as well as any other actions under this Agreement, does not and will not conflict or contradict any provision of the constituent documents of the Parties or the legislation of the Parties, as well as the obligations of the Parties under any other Agreement or agreement.

не будет в коллизии или противоречии к любому положению учредительных документов Сторон либо законодательства Сторон, а также обязательствам Сторон по любому другому Договору или соглашению.

8. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

8.1. Исполнителю известно о том, что Заказчик реализует требования законодательства РК о противодействии коррупции, принимает меры по предупреждению коррупции, ведет Антикоррупционную политику и развивает не допускающую коррупционных проявлений культуру, поддерживает деловые отношения с контрагентами, которые гарантируют добросовестность своих партнеров и поддерживают антикоррупционные стандарты ведения бизнеса.

Исполнитель также обязуется довести это требование до его аффилированных (взаимосвязанных) лиц, работников, уполномоченных представителей и других лиц.

8.2. Исполнитель обязуется в рамках исполнения настоящего договора соблюдать требования применимого антикоррупционного законодательства и не предпринимать никаких действий, которые могут нарушить нормы антикоррупционного законодательства или стать причиной такого нарушения Заказчиком, в том числе не требовать, не получать, не предлагать, не обещать и не совершать незаконные платежи напрямую или через третьих лиц, включая (но не ограничиваясь) взятки/вознаграждения в денежной или любой иной форме, каким-либо физическим или юридическим лицам, включая (но не ограничиваясь) коммерческим организациям, органам власти и самоуправления, государственным служащим, частным компаниям и их представителям.

8.3. Предлагать, давать или получать взятку/вознаграждение в отношении любого сотрудника, контрагента или партнера Заказчика является недопустимым.

8. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

8.1. The Contractor is aware that the Customer implements the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on combating corruption, takes measures to prevent corruption, conducts an Anti-corruption policy and develops a culture that does not allow corruption, maintains business relations with contractors who guarantee the integrity of their partners and maintain anti-corruption business standards.

The Contractor also undertakes to bring this requirement to its affiliated (interconnected) persons, employees, authorized representatives and other persons.

8.2. The Contractor undertakes, within the framework of the execution of this agreement, to comply with the requirements of applicable anti-corruption legislation and not to take any actions that may violate the norms of anti-corruption legislation or cause such violation by the Customer, including not to demand, receive, offer, promise or make illegal payments directly or through third parties, including (but not limited to limited to) bribes/rewards in cash or any other form, to any natural or legal persons, including (but not limited to) commercial organizations, government and self-government bodies, civil servants, private companies and their representatives.

8.3. It is unacceptable to offer, give or receive a bribe/reward in relation to any employee, counterparty or partner of the Customer. A bribe/reward is not only a monetary payment, but can also be in the form of gifts, loans, payment of fees, payment of remuneration, gratuitous provision of services or any other benefits, as well as actions that violate the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on combating corruption, which are intended to encourage someone to do something- whether it is unfair, illegal or abuse of trust, including the desire to influence the business community and the decision of a public authority.

8.4. If the party has reason to believe that a violation of any obligations provided for in this Section of the Agreement has occurred or may occur, the party undertakes to immediately

Взятка/вознаграждение представляет из себя не только денежный платеж, но также может быть в форме подарков, предоставления займа, оплаты сборов, выплаты вознаграждений, безвозмездного оказания услуг или любых иных выгод, а также действий, нарушающих требования законодательства РК о противодействии коррупции, которые предназначены для того, чтобы побудить кого-то сделать что-то недобросовестное, незаконное или злоупотребить доверием, в том числе стремление повлиять на деловые круги и решение государственного органа.

8.4. В случае возникновения у стороны оснований полагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо обязательств, предусмотренных настоящим Разделом Договора, сторона обязуется незамедлительно уведомить об этом другую сторону в письменной форме. В письменном уведомлении сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение настоящего Раздела другой стороной, ее аффилированными (взаимосвязанными) лицами, работниками, уполномоченными представителями или другими лицами.

8.5. Сторона, получившая уведомление о нарушении каких-либо положений данного Раздела, обязана рассмотреть уведомление и сообщить другой стороне об итогах его рассмотрения в течение десяти рабочих дней с даты получения письменного уведомления.

8.6. Стороны гарантируют осуществление надлежащего разбирательства по фактам нарушения положений настоящего Раздела с соблюдением принципов конфиденциальности и применение эффективных мер по предотвращению возможных конфликтных ситуаций. Стороны гарантируют отсутствие негативных последствий для уведомившей стороны сообщившей о факте нарушений.

8.7. В случае нарушения Исполнителем изложенных выше антикоррупционных обязательств или неполучения информации об итогах рассмотрения уведомления о

notify the other party in writing. In a written notification, the party is obliged to refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to assume that a violation of this Section has occurred or may occur by the other party, its affiliated (interrelated) persons, employees, authorized representatives or other persons.

8.5. The Party that has received notification of a violation of any provisions of this Section is obliged to review the notification and inform the other party of the results of its consideration within ten working days from the date of receipt of the written notification.

8.6. The Parties guarantee the proper investigation of violations of the provisions of this Section in compliance with the principles of confidentiality and the use of effective measures to prevent possible conflict situations. The parties guarantee that there will be no negative consequences for the notifying party that reported the fact of violations.

8.7. In case of violation by the Contractor of the anti-corruption obligations set out above or failure to receive information on the results of consideration of the notification of violation in accordance with clause 8.5. of this Agreement, the Customer has the right to unilaterally suspend the performance of its obligations under this Agreement until the causes of such violation are eliminated or terminate this Agreement unilaterally out of court by sending a written notification no later than fifteen calendar days before the date of termination of this Agreement.

нарушении в соответствии с пунктом 8.5. настоящего Договора, Заказчик вправе в одностороннем порядке приостановить исполнение своих обязательств по настоящему договору до устранения причин такого нарушения или расторгнуть настоящий Договор в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления не позднее чем за пятнадцать календарных дней до даты прекращения действия настоящего Договора.

9.ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Заказчик

НАО «Казахский национальный исследовательский технический университет имени К.И. Сатпаева»
050013, г. Алматы, ул. Сатпаева, 22
Тел. 8 (727) 292-60-25
БИН 150140008602
АО «Банк Центр Кредит»
БИК: КСJBKZKX
ИИК: KZ628560000006968618

Член Правления – Проректор по науке и корпоративному развитию

Е. Кульдеев

Исполнитель

Рашид Амрусс
Адрес: Г-н Мачида, Мачида, Хосоно, дом 404, Той, Япония
ПАСПОРТ TS0743745
БАНКОВСКИЙ СЧЕТ
Бенефициар: Рашид Амрусс
BIC: CDMAMAMCXXX
MA64021170000006300127606772
Bank: CDM "Crédit du Maroc"



(подпись)

Рашид Амрусс
Ф.И.О.

9.LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES:

Customer

NPJSC "K.I. Satbayev Kazakh National Research Technical University"
050013, Almaty, Satpayev str., 22
BIN: 150140008602
Payment account: KZ628560000006968618
BIC: KСJBKZKX
KBE: 16
Bank: JSC "Bank Center Credit"

Member of the Management Board - Vice-Rector for Science and Corporate Development

Е. Kuldeyev

Contractor

Prof. Rachid Amrousse
Address: Machida-shi Hara Machida, Hosono Biru 404, Tokyo, Japan
PASSPORT TS0743745
BANK ACCOUNT
Beneficiary: AMROUSSE RACHID
BIC: CDMAMAMCXXX
MA64021170000006300127606772
Bank: CDM "Crédit du Maroc"

Rachid Amrousse

